

**Záznam výsledků  
11. porady skupiny expertů  
„Management dat“ (DATA)  
Mezinárodní komise pro ochranu Labe (MKOL)  
ve dnech 5. 3. až 6. 3. 2009 v Magdeburku**

---

**Přítomni:** viz prezenční listina (příloha 1)

---

**BOD 1 Zahájení, schválení programu jednání**

---

Poradu zahájil a vedl předseda skupiny expertů, pan Hiemcke.

Paní Roder, paní Zielińska a pan Staněk byli omluveni, porady se zúčastnila paní Pfeiffer jako host.

---

**BOD 2 Stručné aktuální informace o aktivitách k implementaci Rámcové směrnice o vodách (národní aktivity, MKOL, pracovní skupina WFD)**

---

**Česká republika:**

- Česká republika odpověděla na připomínky EU k transpozici Rámcové směrnice o vodách do české legislativy:
  - podle názoru ČR byla transpozice RSV do české legislativy provedena ve většině případů správně.
  - Připomínky EU, které jsou uznány za oprávněné, jsou řešeny v rámci novely vodního zákona.
- V současné době probíhá připomínkové řízení mezi resorty Ministerstva životního prostředí a Ministerstva zemědělství k návrhu novely vodního zákona. Z důvodu ekonomické krize to oproti původnímu záměru bude novela v menším rozsahu, kterou budou transponovány směrnice EU do vodního zákona.
- Koncem roku 2008 skončilo připomínkové řízení k plánům oblastí povodí na úrovni C. Došlé připomínky, kromě připomínek státního podniku Povodí Ohře, byly již do plánů povodí zapracovány. V současné době jsou plány povodí odsouhlasovány.
- Plán povodí pro české povodí Labe (úroveň B) bude z důvodu zapracování připomínek k plánům na úrovni C uveřejněn až v březnu. Přesný termín bude oznámen na 28. poradě pracovní skupiny WFD.

**Německo:**

- V současné době jsou prověřovány požadavky schémat XML pro elektronický reporting. Jsou pokud možno zapracovávány do datového modelu WasserBLicKu (viz též bod 4.5).
- Do 22. 6. 2009 má veřejnost možnost podat své připomínky k plánu povodí (úroveň B) v rámci připomínkového řízení a k programu opatření v rámci SEA.
- Schválení zákoníku pro životní prostředí, který by představoval rámcovou právní normu pro životní prostředí a upravoval by nově vztahy mezi spolkovou úrovní a spolkovými zeměmi v této oblasti, ztroskotalo na základě námítky Bavorska. Proto je nyní usilováno o schválení nezpochybněných částí jako samostatných zákonů v oblasti vodního práva, ochrany přírody a ochrany před zářeními.

## **Sekretariát MKOL:**

– Sekretariát informoval o

- výsledcích 10. porady skupiny expertů SW ve dnech 29. a 30. 1. 2009 v Praze,
- termínech porad (vedoucí delegací MKOL, PS WFD, SE SW a GW),
- plánovaném Mezinárodním labském fóru ve dnech 28 a 29. 4. 2009 v Ústí nad Labem.

Termíny porad jsou uvedeny kalendáři termínů MKOL, který je průběžně aktualizován a je k dispozici v intranetu na internetových stránkách MKOL.

## **BOD 3 Směrnice 2007/2/ES (INSPIRE) – stav prací na specifikaci dat vodopisu, další postup**

Začátkem února 2009 byl v Německu schválen zákon o přístupu k digitálním geodetickým datům. Tento zákon transponuje 1 :1 požadavky směrnice INSPIRE do německé legislativy.

Na spolkové úrovni se příprav specifikací geodetických dat účastní spolkové země svými geodetickými daty (data zeměměřických úřadů, data odborné správy) v rámci Infrastruktury geodetických dat Německa (GDI-DE). V řídicím grémiu pro tento proces zastupuje odbornou správu spolkových zemí pan Hiemcke. Předběžně do konce října 2009 budou stanovena kritéria kvality dat. Přílohy I až III směrnice mají být postupně naplňovány, aniž by data musela být shromažďována na centrální úrovni. Data musí být ovšem z centrální úrovně přístupná.

V České republice je směrnice INSPIRE transponována do české legislativy novelou zákona o právu na informace o životním prostředí.

Paní Sovjáková informovala účastníky porady ve své prezentaci (příloha 2) o vývoji českého geoportálu, který by měl zajistit shromažďování reportingových dat a harmonizovanou výměnu dat se zahraničními geoportály (WasserBLiCK, polský geoportál, DanubeGIS, WISE). Data do geoportálu mají být dodávána prostřednictvím elektronických formulářů (XML) 602XML, což je český specifický nástroj, který umožňuje české znaky. Pomocí těchto formulářů jsou také sbírána data z plánů povodí na úrovni C.

Pan Fretter informoval účastníky porady o stavu prací tématické pracovní skupiny pro hydrografii (vodopis). Přibližně ve třetím únorovém týdnu byly ukončeny komentáře členských států k tématu hydrografie (celkem asi 600 komentářů). V květnu 2009 má padnout politické rozhodnutí o prováděcích pravidlech (implementation rules). Oproti prováděcím pravidlům budou mít datové specifikace (data specifications) charakter doporučení a nebudou mít právní závaznost.

## **BOD 4 Mezinárodní plán oblasti povodí Labe**

### **BOD 4.1 Upload dat do WasserBLiCKu – stav**

Německo a Polsko dodaly data k návrhu mezinárodního plánu povodí včas v původním termínu 15. 9. 2008. Česká republika prováděla některé korektury po pozdějším termínu 15. 10. 2008, který byl pro ni stanoven. Rakousko mohlo dodat některá data až začátkem listopadu 2008.

Data musí být pro konečnou verzi plánu povodí prověřena a nově dodána.

---

**BOD 4.2 Internetový informační systém k plánování v oblasti vod**

---

Spolková země Šlesvicko-Holštýnsko navrhla v pracovním společenství LAWA, aby byl WasserBLiCKu rozšířen o internetový informační systém. Valné shromáždění LAWA za tímto účelem pověřilo spolkovou zemi Šlesvicko-Holštýnsko vedením prací.

Pan Hiemcke, pan Hilker a pan Grett vypracovali společně odpovídající hrubý návrh, který byl po odsouhlasení ve výboru LAWA pro povrchové a pobřežní vody předán ke schválení valnému shromáždění LAWA, které se koná ve dnech 17. a 18. 3. 2009.

O dalších výsledcích bude informováno na příští poradě.

Česká strana doufá, že se ČR bude moci připojit na německý internetový informační systém pomocí českého geoportálu.

Co se týká funkčního rozsahu interaktivních zpráv, vyplývá z jednání ve skupině pro práci s veřejností a provedené ankety, že funkční rozsah interaktivní zprávy 2005 je pro budoucí interaktivní zprávy považován za dostačující.

---

**BOD 4.3 Reporting sheets – společné souhrnné texty (summary text) – informace o postupu**

---

Společné souhrnné texty budou zpracovány skupinami expertů SW, GW a ECO. Za tímto účelem zaslal sekretariát skupinám expertů SW a GW e-mail dne 9. 5. 2008. Návrhy reporting sheets ECO1 a ECO2 budou poskytnuty skupině expertů ECO jako předloha pro její poradu začátkem dubna 2009.

---

**BOD 4.4 Vyhodnocení připomínek veřejnosti k návrhu plánu povodí**

---

Na německé straně byl zaveden systém pro sběr a dokumentaci připomínek došlých k návrhu národního plánu povodí.

Připomínky se vztahem k mezinárodní úrovni jsou dále zasílány sekretariátu MKOL.

Připomínky došlé sekretariátu MKOL budou vyhodnoceny ve skupinách expertů SW, GW a ECO, které rovněž navrhnou případné úpravy textu. Časový plán pro vyhodnocení připomínek a zpracování konečné verze plánu povodí bude odsouhlasen na 28. poradě pracovní skupiny WFD ve dnech 19. a 20. 3. 2009.

---

**BOD 4.5 Časový plán pro management dat ke konečné verzi plánu v roce 2009 (upload dat, mapy)**

---

**K datovému modelu**

Byly diskutovány problémy datového modelu WasserBLiCKu ve vztahu ke sběru, dodávání a vyhodnocování dat:

- umožnění „multipart feature“ u geometrií útvarů povrchových vod,
- používání národních kódů vodních útvarů,
- závislost statistického vyhodnocení délek a ploch na měřítku zdrojových dat.

**Usnesení:**

Chybová hlášení v uploadreportu WasserBLlcku budou pro dodávky dat české strany formulována také v angličtině.

Spolkový ústav hydrologický (BfG) prověří, zda je možné bez jakýchkoli dalších úprav v datových šablonách používat národní kódy vodních útvarů.

Delegace si pro příští poradu připraví podněty pro zlepšení a úpravy datového modelu WasserBLlcku.

Německá straba informovala účastníky porady o dalším vývoji datového modelu WasserBLlcku na základě požadavků Evropské komise (EK) na reporting do systému WISE, které jsou vyjádřeny v tzv. schématech XML:

- Požadavky EK jsou výrazně vyšší oproti reporting sheets schváleným vodními řediteli.
- Německo zaslalo EK své připomínky ke schémátům XML. Očekává se, že některé požadavky budou staženy. Výsledek je však zatím ještě není jasný.
- BfG provádí podle nejlepšího vědomí a v odsouhlasení s grémií pro management dat aktualizaci datového modelu. Požadavky XML schémat nad rámec reporting sheets jsou přebírány do datového modelu pouze částečně a jako volitelné atributy, pokud bude EK pro první plán povodí na těchto požadavcích trvat.
- Schema mapper zůstává v principu beze změn, na rozdíl od dosavadního postupu mají však být chybová hlášení zautomatizována a všechny chyby mají být hlášeny najednou.
- Do konce března 2009 má být k dispozici společný datový model WasserBLlcku, přizpůsobený požadavkům schémat XML.
- Data Německa ke stavu životního prostředí (SoE – state of environment) pro oblast vody mají být v budoucnu shromažďována ve WasserBLlcku. Toto rozhodnutí má být naplněno postupně. Je plánováno, že Spolkový ústav životního prostředí (UBA) již nebude data ke stavu životního prostředí dostávat od spolkových zemí, ale bude si je za účelem předání EK stahovat z WasserBLlcku.

Podle předběžné analýzy bude moci ČR splnit požadavky schémat XML na základě dat z plánů oblastí povodí (úroveň C) asi z 50 %.

Na základě předlohy DATA11\_09-04-3 byl diskutován časový plán pro management dat ke konečné verzi plánu povodí v roce 2009. Paní Pfeiffer nabízí českým, polským a rakouským expertům opětovně pomoc při plnění datových šablon.

**Usnesení:**

Skupina expertů DATA navrhuje časový plán pro management dat ke konečné verzi plánu povodí v roce 2009 (viz příloha 3).

Do 10. 8. 2009 musí být ve WasserBLlcku k dispozici data pro konečnou verzi Mezinárodního plánu oblasti povodí Labe, a to bez chybových hlášení a odborně prověřená. Na základě těchto dat budou upraveny texty a statistiky a nově zpracovány mapy. Později dodaná data nebudou v konečné verzi plánu povodí zohledněna.

## **K mapám**

Aktualizované reporting sheets 2004 a 2005 a jejich implementace ve schématech XML předpokládají diferenciaci map k vlivům podle dílčích vlivů a map k ekologickému stavu útvarů povrchových vod podle jednotlivých složek kvality. To se týká kapitoly 2 a 4 plánu povodí.

V rámci FGG Elbe bude odsouhlaseno, zda ke konečné verzi národního plánu povodí budou přiloženy mapy, které jsou v seznamu map dosud označeny jako dodatečné. Mapy k německému národnímu plánu povodí Labe budou zobrazovat německou část povodí Labe a jednotlivé koordinační oblasti bez zahraničních částí.

Rakousko a Polsko vyhotovily vlastní mapy k jejich národním plánům povodí.

Česká delegace sdělila, že

- data pro mapu 4.2 (Ekologický stav a ekologický potenciál útvarů povrchových vod) budou opravena, přičemž bude vzata v potaz pětistupňová škála a nedojde ke skokům v hodnocení na státních hranicích,
- při hodnocení chemického stavu útvarů povrchových vod byla již v ČR zohledněna dceřiná směrnice pro prioritní látky (2008/105/ES) (týká se dat pro mapu 4.3 Chemický stav útvarů povrchových vod).

Zpracování map ke konečné verzi českých národních plánů pro Labe, Odru a Dunaj bylo zadáno v posledním únorovém týdnu u VÚV v Praze. Mapy k národnímu plánu povodí Labe budou vyhotoveny na základě dat, která jsou identická s daty ve WasserBLICKu. Verze map plug-in ve WasserBLICKu přitom nebudou využity.

## **Usnesení:**

Pokud mapy k českému národnímu plánu oblasti povodí Labe nebudou vyhotoveny na základě verzí plug-in v portálu WasserBLICK (tj. budou mít jiný layout) a budou na nich znázorněna také zahraniční území Německa, Rakouska a Polska, zašle ČR jmenovaným státům oficiální žádost o souhlas s tímto postupem.

Pokud mapy k českému národnímu plánu oblasti povodí Labe budou vyhotoveny na základě verzí plug-in v portálu WasserBLICK, může ČR sama rozhodnout, zda budou zahraniční území znázorněna nebo nikoliv.

BfG si z nově dodaných českých dat stáhne aktuální hranice krajů v ČR.

Na základě map 2005 bude prověřeno pořadí vrstev ke správnému znázornění útvarů podzemních vod.

## **BOD 5      Informace o přeshraničním odsouhlasení vodních toků na hranici s Českou republikou v Mezinárodní oblasti povodí Labe**

V České republice musí být pro konečnou verzi plánu povodí zachovány vodní útvary vymezené v roce 2006 pro plány dílčích oblastí povodí (úroveň C).

Úprava vymezení českých vodních útvarů při zohlednění výsledků jednání komisí pro hraniční vody je možné až pro plánovací období.

Česká delegace prosí německou stranu, aby prověřila, zda je možné přizpůsobit ukončení saského útvaru Labe na státní hranici českému vodnímu útvaru.

### **Usnesení:**

Pan Hiemcke se spojí s panem Dimmerem, aby zprostředkoval jednání mezi saskými experty a paní Sovjákovou ohledně úpravy německého útvaru Labe na státní hranici.

### **BOD 6      Užívání licence EGM – informace o odpovědi národních zeměměřických úřadů k bezplatnému poskytnutí dat EGM**

---

Podle sdělení Rakouska nemůže Spolkový úřad cejchování a zeměměřictví data EGM poskytnout.

Sekretariát MKOL se dotáže pana Weichela ze Spolkového ústavu kartografického a zeměměřického (BKG), zda BKG může poskytnout data EGM pro celou oblast mezinárodní oblast povodí Labe. V případě pozitivní odpovědi zašle sekretariát MKOL na BKG oficiální dopis s prosbou o poskytnutí dat EGM. Předpokládá se, že by prezidentem MKOL byla podepsána dohoda mezi BKG a MKOL o užívání dat.

### **BOD 7      Různé**

---

Žádné podněty / informace.

### **BOD 8      Termíny a místo příštích porad**

---

12. porada: 24. a 25. 6. 2009 v Berlíně, příjezd 24. 6. 2009

Příloha 1: Prezenční listina

Příloha 2: Prezentace paní Sovjákové o vývoji českého geoprojektu

Příloha 3: Časový plán pro management dat ke konečné verzi plánu povodí v roce 2009